



## **POLICY REGARDING ACCOMMODATION TO PARENTS WITH DISABILITIES**

San Diego Unified School District has a policy of making reasonable efforts to provide disabled parents of District students meaningful access to school programs and events in which parents participate, in the most integrated setting reasonably possible, unless providing such accessibility would cause a fundamental alteration of the District's programs and services, or would cause an undue administrative or financial burden on the District.

Because of the need to carefully administer limited resources, it will not always be possible to make needed physical upgrades to District facilities or to provide any physical upgrades within a time frame that will allow for prompt, permanent solutions for particular parents. Consequently, the District will implement the following procedure designed to assist parents that are in need of immediate accessibility changes.

Any parent, who needs an accommodation, should make a written request to the District (see *Site Operations Circular No. 1003*). The written request should be sent to both (1) the site administrator at the location of the requested accommodation and; (2) the 504/ADA Committee at 4100 Normal Street, Annex 6B, San Diego, CA 92103 (attention: Kimberly Shapazian). Once the written requests are received, the 504/ADA Committee, with the assistance of the site administrator, shall endeavor to provide alternative accommodation consistent with this policy within 60 calendar days of receipt of such request. Computation of the 60-calendar day deadline shall be based upon actual receipt of the request by the 504/ADA Committee.

The 504/ADA Committee will respond to the parent making the request with the following information: (1) notice of any planned upgrades, (2) alternative accommodations that shall be offered as an interim measure or permanently, OR, (3) that the District has determined that it is unable to provide access because of undue burden or fundamental alteration. The notice of the district's decision will also provide notice of any further appeal rights, if any, within the District.

Nothing contained in this policy is intended to increase or decrease any legal protections provided to disabled persons or any legal obligations owed by the District as provided by applicable state and federal law.

## **POLÍTICA SOBRE LAS ADAPTACIONES RAZONABLES PARA PADRES CON DISCAPACIDADES**

El Distrito Escolar Unificado de San Diego cuenta con una política de hacer todo esfuerzo razonable por brindarles a los padres con discapacidades de alumnos del distrito acceso significativo a programas y eventos en los cuales los padres participan, de la manera más integrada posible, a menos que el brindar dicho acceso cause una alteración fundamental de los programas y servicios del distrito, o le cause al distrito una carga administrativa o económica indebida.

Debido a la necesidad de administrar los recursos limitados cuidadosamente, no siempre será posible hacer reparaciones físicas necesarias para las instalaciones del distrito o brindar mejoras físicas dentro de un tiempo especificado que permita soluciones rápidas y permanentes para padres individuales. Consecuentemente, el distrito implementará el siguiente procedimiento diseñado para asistir a los padres con cambios inmediatos necesarios de acceso.

Cualquier padre que necesite adaptaciones deberá solicitarlo al distrito por escrito (*acuda a la Circular de Operaciones del Plantel No. 1003*). La solicitud escrita debe enviarse a: (1) el administrador del plantel en el sitio donde se solicita que se haga la adaptación y (2) el Comité 504/ADA en 4100 Normal Street, Annex 6B, San Diego, CA 92103 (attention: Kimberly Shapazian). Una vez recibidas las solicitudes escritas, el Comité 504/ADA, con la ayuda de el/la administrador/a del plantel, deberá intentar brindar una adaptación alterna que sea consistente con esta política dentro de 60 días del calendario después de recibir la solicitud. El cálculo de la fecha límite de 60 días deberá basarse en el recibo actual de la solicitud por el comité 504/ADA.

El Comité 504/ADA responderá a el/la padre/madre solicitante con la siguiente información: (1) noticias de cualquier mejora planeada, (2) adaptaciones alternas que se ofrecerán como medidas interinas o permanentes O (3) que el distrito ha determinado que no le es posible brindarle acceso, debido a una carga indebida o alteración fundamental. La noticia de la decisión del distrito también le informará sobre cualquier derecho de apelación, si es que lo hay, dentro del distrito.

Nada de lo que contiene esta política intenta incrementar o disminuir las protecciones legales de las personas discapacitadas ni cualesquiera obligaciones debidas por el distrito, según las leyes estatales y federales aplicables.

## **CHÍNH SÁCH LIÊN QUAN ĐẾN PHỤ HUYNH CÓ KHUYẾT TẬT**

Khu Học Chánh Thống Nhất San Diego cố gắng cung cấp những phương cách thuận tiện, trong một khung cảnh hài hòa để phụ huynh với khuyết tật có cơ hội tham gia vào những chương trình và sự việc của trường trừ phi công việc này gây ra một sự thay đổi cơ bản cho những chương trình và dịch vụ của Khu Học Chánh hoặc tạo thêm một gánh nặng về quản trị và tài chánh.

Vì nhu cầu phải sử dụng cẩn thận những nguồn tài trợ hạn chế, không phải lúc nào Khu Học Chánh cũng có thể thực hiện những tu sửa cần thiết cho trường ốc hoặc trong một khoảng thời gian nào đó làm những thay đổi cụ thể giải quyết một cách nhanh chóng và cố định những trường hợp của các phụ huynh đặc biệt. Do đó Khu Học Chánh sẽ áp dụng phương pháp sau đây để giúp đỡ những phụ huynh nào cần những sự thay đổi cấp thời để có thể tham gia.

Phụ huynh nào mà cần trợ giúp phải gửi một thỉnh cầu viết tay lên Khu Học Chánh (*xin xem Site Operations Circular No. 1003*). Đơn thỉnh cầu này phải được gửi cho (1) người quản lý tại địa điểm muốn được giúp đỡ; (2) cho Ủy ban 504/ADA tại địa chỉ 4100 Normal Street, Annex 6B, San Diego, CA 92103 (attention: Kimberly Shapazian). Sau khi nhận được những đơn thỉnh cầu, Ủy ban 504/ADA với sự trợ giúp của người quản lý nơi đó sẽ cố gắng cung cấp phương cách thay thế nào đó phù hợp với chính sách hiện có, trong vòng 60 ngày. Cách tính về hạn chót của thời hạn 60 ngày sẽ được căn cứ trên biên lai ghi rõ ngày mà Ủy ban 504/ADA nhận được đơn thỉnh cầu.

Ủy ban 504/ADA sẽ hồi đáp cho người phụ huynh đứng đơn thỉnh cầu và những dữ kiện sau đây sẽ được ghi rõ xuống: (1) thông báo về những tu sửa được trừ tính, (2) những sự sắp xếp thay thế là biện pháp tạm thời hay cố định, HOẶC, (3) Khu Học Chánh xác định là không giải quyết được vì gánh nặng thái quá hoặc sự thay đổi quá cơ bản. Thông báo về quyết định của khu học chánh cũng sẽ cung cấp luôn chi tiết về quyền kháng cáo, nếu có, trong phạm vi của Khu Học Chánh.

Không có khoảng nào trong chính sách này được dùng để tăng thêm hoặc giảm đi bất cứ sự bảo vệ pháp lý nào của những người có khuyết tật hoặc bất cứ sự bảo vệ pháp lý nào mà Khu Học Chánh có nhiệm vụ cung cấp để phù hợp với luật của tiểu bang và liên bang.



## **PALAKAD TUNGKOL SA PAGBIGAY KALUWAGAN SA MGA MAGULANG NG MAY KAPANSANAN**

Ang San Diego Unified School District ay may palakad na magbigay ng makatuwirang pagsisikap na magkaloob sa mga magulang ng may kapansanang mga mag-aaral ng Distrito ng makabuluhang kaluwagang magamit ang mga programa at sa mga magaganap sa paaralan kung saan kasali ang mga magulang, sa pinagsamasamang kapaligiran kung maaari, maliban kung ang pagbibigay ng gayong kaluwagan ay magiging dahilan ng malaking pagbabago sa mga programa at paglilingkod ng Distrito, o magiging dahilan ng hindi nararapat na pabigat sa pangangasiwa o pananalapi sa Distrito.

Dahilan sa pangangailangan ng maingat na pangangasiwa ng limitadong pagkukunan, maaaring hindi palaging magawa ang kinakailangang pagbabago sa mga gusali ng Distrito o maipagkaloob ang anumang pagbabago sa loob ng itinakdang panahon nang madalian, permanenteng kalutasan para sa mga naturang magulang. Kung gayon, ang Distrito ay magpapatupad ng sumusunod na patakarang nabalangkas na tutulong sa mga magulang na nangangailangan ng madaliang kaluwagang pagbabago.

Ang sinumang magulang, na nangangailangang mabigyan ng kaluwagang pangangailangan, ay dapat magbigay ng nakasulat na paghiling sa Distrito (*tunghayan ang Site Operations Circular No. 1003*). Ang nakasulat na paghiling ay dapat ipadala pareho sa (1) site administrator sa lugar ng hinihilingan ng pangangailangan at; (2) 504/ADA Committee sa 4100 Normal Street, Annex 6B, San Diego, CA 92103 (attention: Kimberly Shapazian). Kapag natanggap ang nakasulat na paghiling, ang 504/ADA Committee, sa tulong ng site administrator, ay sisikaping magkaloob ng kahaliling kaluwagang pangangailangan kaayon sa pamalakad sa loob ng 60 araw ng kalendaryo pagkatanggap ng paghiling. Ang pagbilang ng 60 na araw ng kalendaryong palugit ay ibabatay sa tamang araw ng pagkatanggap ng paghiling ng 504/ADA Committee.

Ang 504/ADA Committee ang sasagot sa magulang na humihiling kasama ang mga sumusunod na impormasyon: (1) pagbigay-alam sa anumang binabalak na pagbabago, (2) kahaliling kaluwagang pangangailangan na maibibigay bilang pansamantala o permanenteng hakbang, O, (3) napagtanto ng Distrito na hindi magagawang ipagkaloob ang pangangailangan dahil sa hindi nararapat na pasanin o malaking pagbabago. Ang pagbigay-alam ng pasiya ng distrito ay magbibigay rin ng anumang pagpatuloy sa karapatang manawagan, kung mayroon man, sa loob the Distrito.

Walang nasasakop dito sa palakad na ang layunin ay maragdagan o mabawasan ang anumang proteksiyon batay sa batas na ipinagkakaloob sa mga taong may kapansanan o anumang pananagutan sa batas na kakulangan ng Distrito na nakahayag sa ipinatutupad na batas ng estado at pamahalaan.